

«Утверждаю»
проректор по научной и
инновационной деятельности,
доктор педагогических наук, доцент


Дворяткина С.Н.

«25» сентября 2024 г.

Положение
о III Всероссийском конкурсе
научно-исследовательских работ
в области филологии, лингвистики и лингводидактики
студентов бакалавриата, магистратуры, аспирантов

1. Общие положения.

1.1. Настоящее Положение определяет общий порядок организации и проведения III Всероссийского конкурса на лучшую научную работу студентов бакалавриата, магистратуры, аспирантов, а также правила определения победителей конкурса.

1.2. Конкурс среди студентов бакалавриата, магистратуры, аспирантов на лучшую научную работу проводится в целях привлечения студентов, аспирантов и молодых ученых к научно-исследовательской работе в области современных проблем филологии, переводоведения и методики преподавания иностранных языков, формирования и совершенствования компетенций обучающихся в проектной и научно-исследовательской деятельности.

1.3. Задачи конкурса:

– популяризация и пропаганда научно-исследовательской работы среди студентов бакалавриата, магистратуры, аспирантов учреждений высшего образования;

– совершенствование навыков исследовательской работы в области современных проблем филологии, переводоведения и методики преподавания иностранных языков;

– развитие творческих способностей обучающихся.

1.4. Для проведения III Всероссийского конкурса и подведения его итогов приказом ректора университета создается руководство конкурсом и конкурсная комиссия, в состав которой входят ученые и специалисты в области педагогических и филологических наук.

1.5. Организационное и информационное обеспечение проведения конкурса осуществляется за счет средств авторов.

2. Условия участия в конкурсе.

2.1. К участию в конкурсе допускаются студенты бакалавриата, магистратуры, аспирантов учреждений высшего образования.

2.2. На конкурс принимаются научно-исследовательские работы, написанные индивидуально или в соавторстве с другими участниками (не более 3 соавторов) и соответствующие направлениям конкурса, которые указаны в Положении. Каждый автор (группа авторов) может представить на конкурс не более одной работы.

На конкурс НИР обучающихся под руководством 1 человека может быть подано не более 3-х работ.

2.3. Научные работы должны представлять собой актуальные самостоятельные научные исследования, содержащие конкретные предложения в области современных проблем филологии, переводоведения и методики преподавания иностранных языков, не должны быть опубликованы ранее.

2.4. Научные работы должны содержать ссылки на использованную литературу и другие источники.

2.5. Примерная конкурсная тематика номинаций разрабатывается кафедрой восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики и конкурсной комиссией.

2.6. Конкурс проводится по следующим уровням:

1. НИР студентов бакалавриата;
2. НИР магистрантов и аспирантов

Конкурс проводится по следующим номинациям:

- лингводидактика и методика организации обучения иностранным языкам;
- теория и практика перевода в свете межкультурной коммуникации;
- теория иностранного языка;
- история, культура и искусство стран изучаемого языка;
- лингвокультурологические аспекты межкультурной коммуникации.

2.7. Научные работы представляются в конкурсную комиссию в электронном виде по адресу: konkurs.lingvistika@mail.ru

2.8. Требования к оформлению научной работы.

К участию в конкурсе принимаются научные работы объемом 5-10 страниц, выполненные как индивидуально, так и авторским коллективом. Оригинальность текста должна составлять не менее 50 %. Участники предоставляют в оргкомитет конкурса отчет о проверке научно-исследовательской работы в системе «Антиплагиат» (<https://www.antiplagiat.ru/>).

Требования к оформлению научно-исследовательской работы

1. Microsoft Word в формате .doc, .docx, размер шрифта – 14; Times New Roman; межстрочный интервал – 1,5, абзацный отступ – 1,25 см.; поля – 2,0 см со всех сторон; выравнивание по ширине, ориентация – книжная, без

нумерации страниц, без переносов, без постраничных сносок. Общий объем научно-исследовательской работы, включая рисунки и таблицы – 5-10 страниц;

2. научная работа должна иметь **аннотацию** на русском языке (не менее **500 знаков**). Отдельными абзацами должны быть выделены **актуальность исследуемой проблемы; цель, объект и предмет исследования; материал и методы исследуемой проблемы; результаты исследования и их обсуждение; выводы;**

3. **ссылки на научную литературу обязательны**. Ссылки на используемую литературу даются внутри текста в квадратных скобках (например, [2, с. 15], где первая цифра обозначает номер источника в библиографическом списке, а вторая – номер страницы). Список литературы оформляется по ГОСТу в алфавитном порядке, сначала следуют издания на русском, затем – на иностранных языках, в конце – электронные ресурсы.

4. вверху по центру – название статьи заглавными буквами жирным шрифтом без переноса, без точки в конце названия. Ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами – фамилия и инициалы автора (авторов), ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами фамилия и инициалы научного руководителя; ниже через пробел по центру курсивом, строчными буквами – полное название учебного заведения и город;

5. язык научной работы – русский.

Название и номера рисунков указываются под рисунками, названия и номера таблиц – над таблицами. Названия рисунков и таблиц оформляется шрифтом Times New Roman, размер – 12, выравнивание – по центру.

В таблицах также следует использовать шрифт Times New Roman, размер – 12, межстрочный интервал – 1,5.

Литература указывается через пустую строку после основного текста, шрифт Times New Roman, размер – 14, межстрочный интервал – 1,5. Источники в списке литературы располагаются по алфавиту.

Сноски на литературу следует оформлять в квадратных скобках.

Не допускается: нумерация страниц и использование постраничных ссылок.

2.9. В случае представления работы, не соответствующей требованиям настоящего Положения, конкурсная комиссия оставляет за собой право отклонить эту работу от участия в конкурсе.

2.10. Представленные на конкурс работы авторам не возвращаются.

3. Порядок проведения конкурса.

3.1. Конкурс на лучшую студенческую научную работу проводится в два этапа в следующие сроки:

- прием работ – с **1 октября по 22 октября 2024 г. включительно;**

- определение победителей конкурсной комиссией – с **23 октября по 14 ноября 2024 г., подведение итогов – 18 ноября 2024 г.** путем размещения результатов конкурса на сайте кафедры восточных и европейских языков,

перевода и лингводидактики института филологии и межкультурной коммуникации ЕГУ им. И.А. Бунина <https://elsu.ru/kaf/inpp/news> и в группе института филологии и межкультурной коммуникации ВКонтакте: <https://vk.com/club187022669>.

3.2. Организационный взнос за участие в конкурсе одной научной работы составляет 300 рублей.

Реквизиты для перечисления денежных переводов предоставляются авторам после принятия материалов к участию в конкурсе. Копию квитанции об оплате оргвзноса необходимо выслать по электронной почте konkurs.lingvistika@mail.ru

3.3. Спорные вопросы, возникающие в ходе конкурса, решаются при участии членов конкурсной комиссии.

4. Подведение итогов конкурса.

4.1. Итоги конкурса подводит конкурсная комиссия.

4.2. Представленные на конкурс научные работы оцениваются по 5-балльной системе членами конкурсной комиссии по следующим критериям:

Критерий	Баллы
Актуальность, обоснованность и научная значимость	1 балл – представлена устаревшая информация, актуальность слабо обоснована, не отражена значимость работы для современной науки. 3 балла – актуальность темы раскрыта недостаточно, научная значимость не очевидна. 5 баллов – тема актуальна, ориентирована на разрешение современных противоречий в науке и практике, решает злободневные проблемы, предполагает оптимальные решения актуальных задач.
Соответствие темы и цели работы ее содержанию	0 баллов – тема и цель не соответствуют содержанию. 3 балла – в теме, цели и содержании имеется несогласованность. 5 баллов – тема и цель полностью соответствуют содержанию.
Оригинальность (научная новизна) изложенного материала	1 балл – технологии, методы, результаты имеют аналогии в современной науке. 3 балла – технологии, методы, результаты имеют частично самостоятельные решения авторов. 5 баллов – технологии, методы, результаты имеют самостоятельные уникальные решения задач.
Возможность практической реализации работы и перспективность	1 балл – нет необходимости в практике, поскольку, имеются аналогичные решения, невозможно спрогнозировать теоретическое и практическое применение проекта.

	<p>3 балла – направлена на решение теоретических проблем, практическая значимость незначительна, имеет сомнительную перспективу.</p> <p>5 баллов – работа хорошо ориентирована на решение важных ключевых вопросов и проблем, перспектива легко прогнозируема.</p>
Анализ области исследования	<p>1 балл – приведено описание области исследования. Приведен список используемой литературы, но нет ссылок на источники. Источники устарели, не отражают современное представление.</p> <p>3 балла – сделан анализ области исследования с указанием на источники, ссылки оформлены в соответствии с требованиями. Цитируемые источники устарели, не отражают современное представление.</p> <p>5 баллов – представлен анализ области исследования с указанием на источники, ссылки оформлены в соответствии с требованиями. Источники актуальны, отражают современное представление.</p>
Самостоятельность, индивидуальный вклад в исследование	<p>1 балл – есть понимание сути исследования, личный вклад не конкретен, уровень осведомлённости в предметной области исследования не позволяет уверенно обсуждать положение дел по изучаемому вопросу.</p> <p>3 балла – есть понимание сути исследования, личный вклад и его значение в полученных результатах чётко обозначены, уровень осведомлённости в предметной области исследования достаточен для обсуждения положения дел по изучаемому вопросу.</p> <p>5 баллов – есть понимание сути исследования, личный вклад и его значение в полученных результатах чётко обозначены. Свободно ориентируется в предметной области исследования. Определено дальнейшее направление развития исследования.</p>

4.3. Конкурсная комиссия подводит итоги конкурса путем определения среднего значения баллов, выставленных за работу экспертами. При равенстве среднего балла решающим является оценка председателя конкурсной комиссии.

4.4. Если ни одна из представленных на конкурс работ не заслуживает присуждения призового места, то конкурсная комиссия может ограничиться вручением сертификата за участие в конкурсе.

4.5. Решение конкурсной комиссии заносится в протокол, который подписывается председателем комиссии.

4.6. По каждой номинации конкурса определяется комиссией не более трех научно-исследовательских работ, занявших призовые места.

4.7. В случае награждения авторского коллектива за научную работу, занявшую призовое место, грамотами награждается каждый член авторского коллектива.

5. Руководство конкурсом

Председатель: Гришаева Ольга Николаевна, кандидат политических наук, доцент, и.о. директора института филологии и межкультурной коммуникации ЕГУ им. И. А. Бунина.

Сопредседатель: Харитонов Олег Анатольевич, заместитель директора института филологии и межкультурной коммуникации по научной и инновационной деятельности, по работе с аспирантами; и.о. заведующего кафедрой русской филологии и журналистики, кандидат филологических наук, доцент ЕГУ им. И. А. Бунина.

Члены конкурсной комиссии:

Огнева Елена Анатольевна, доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент РАН, заведующий кафедрой иностранных языков факультета иностранных языков педагогического института НИУ «Белгородский государственный университет»;

Сребрянская Наталья Анатольевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка Воронежского государственного педагогического университета;

Шабанова Вероника Петровна, кандидат филологических наук, доцент, декан факультета романо-германских языков Государственного университета просвещения;

Пузатых Александр Николаевич, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Трегубова Юлия Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина.

Лаврищева Екатерина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Панарина Галина Ивановна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Кисарин Артем Сергеевич, кандидат педагогических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Чистякова Людмила Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Аброськина Наталия Борисовна, старший преподаватель кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина;

Пешкова Дарья Юрьевна, старший преподаватель кафедры восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики ЕГУ им. И. А. Бунина.

Образец оформления научной работы

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ США ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Козлова С.А.

студент 4-го курса института филологии

ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

Научный руководитель:

Трегубова Ю.А.

к. ф. н., доцент кафедры восточных и европейских языков,

перевода и лингводидактики

института филологии и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

Аннотация. Научно-исследовательская работа посвящена изучению приемов перевода юридических реалий в романе С. Туроу «Презумпция невиновности». (не менее 500 знаков)

Актуальность исследуемой проблемы. Языковые явления постоянно претерпевают изменения, этому процессу подвержена и современная юридическая лексика. Перевод огромного количества юридических лексем,

функционирующих в романах жанра юридический триллер, может представлять определенные трудности для переводчика. Поэтому, для достижения адекватности перевода необходимо более полное изучение проблемы передачи реалий иноязычной судебной системы в художественной литературе на русский язык. Этим определяется **актуальность** настоящего исследования.

Целью исследования является изучение особенностей передачи реалий судебной власти США при переводе с английского языка на русский.

Объектом исследования стали реалии американской судебной системы в тексте художественного произведения.

Предметом исследования являются способы перевода реалий американской судебной системы на русский в романе С. Туроу «Презумпция невиновности».

Материал и методика исследования. Материалом исследования послужили лексические единицы, характеризующие реалии судебной системы США, выбранные из оригинального текста романа американского писателя и юриста Скотта Фредерика Туроу «Презумпция невиновности» и его русского перевода, выполненного Г.П. Злобиным. Общий объем языкового материала составляет 124 лексические единицы. В исследовании использовался ряд методов: сравнительный анализ текстов оригинала и перевода, контекстуальный анализ, количественный анализ, а также статистическая обработка полученных результатов.

Результаты исследования и их обсуждение. Реалии представляют главную сложность для переводчика, т.к. для их перевода важно иметь фоновые знания о культуре страны. Однако перевод юридических текстов предъявляет дополнительные требования к переводчику: мало просто владеть знаниями в области юридической терминологии, необходимо также изучать законы и постановления, культуру, обычаи и традиции, типичные юристам.

На основе романа С. Туроу «Презумпция невиновности» [3] в переводе Г.П. Злобина мы рассмотрим основные приемы передачи реалий:

транслитерация, транскрипция, калькирование, описательный перевод.
(текст статьи)

Выводы. Таким образом, перевод реалий представляет особую трудность для переводчика, т.к. такой перевод требует не только хорошего владения ИЯ и ПЯ, но и наличия фоновых знаний. В переводческой практике были выработаны различные подходы к проблеме адекватной передачи реалий, однако выделить лучший не представляется возможным.

Список литературы

1. Влахов, С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М.: Международные отношения, 1986. – 416 с.
2. Верещагин, Е.М., Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1983. – 246 с.
3. Turow, S. Presumed innocent [Электронный ресурс] / S. Turow. – URL: https://royallib.com/read/Turow_Scott/Presumed_innocent.html#0 (дата обращения 30.04.2021).
4. Turow, S. Presumed innocent [Электронный ресурс] / S. Turow. – URL: https://royallib.com/read/Turow_Scott/Presumed_innocent.html#0 (дата обращения 30.04.2021).